**Kostousov Andrei  
Electromechanical engineer   
City of residence: Kharkov  
Telephone, e-mail: +380 67 928 63 93 lakos362@gmail.com  
What'sUp +380 67 928 63 93**  
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
My advantage in the field of technical translation is an understanding of technical side of text being translated. As a certified engineer, I have:  
Practical knowledge and skills of aircraft maintenance, experience of practical work on complex scientific equipment, theoretical and practical knowledge in various fields of engineering, measurements, materials science, etc. **I’ve been working in the oil and gas industry for the last 20 years.**  
\_\_\_\_\_\_ **Education, work experience and my rates**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
• Diploma in electrical engineering  
• Work experience since 1983 with interruptions of at least 6 consecutive years  
• **My price per word is from $0.02. At hourly rate of $4 per hour. My rate per page for 1800 characters with spaces starts at $ 4.** Topics - Technology, Economics, Marketing, Legal  
• Depending on the complexity of text and the direction of the translation, I can translate up to 7-10 pages per day.   
  
My main activity is related to work on complex scientific equipment – pressure & temperature references, calibration of gas measuring equipment, measurement equipment instructions.  
Work experience  
The topics of translations have been worked out and real translations have been made:  
Medicine: medical equipment  
General topics - legal, marketing.  
Technical translation: aviation, space aircraft, electric machines, electrical engineering, railway transport and automation, metrology and measuring instruments and their instructions.  
  
I work at Smartcat and TRADOS STUDIO 2017 using glossaries, translation memory and dictionaries Abbyylingvo since 2014.  
Cooperation with the Translation Bureau

2022 For a custmoer from Egypt translation of various legal documents

2022 For a custmoer from UAE – MTPE of various topics texts

2021 For a customer from Ukraine translation of AutoCAD CIVIL ENGINEERING drawings.

2021 For a customer from India(via website Freelancer.com), translation of personal work book.

2020 For a customer from Russia (via website UPWORK.com), software localization for modeling road traffic accidents from English into Russian.

2020 For a customer from the United States (via website UPWORK.com), technical translation from Ukrainian into English.

2020 For a customer from Russia (via website Freelancer.com), translation of a supply contract from English into Russian.

2020 For a customer from India(via website Freelancer.com), translation of technical documentation for equipment and devices of a natural gas liquefaction plant.  
2020. For customer from Sri Lanka (via website UPWORK.com) - localization of English-Russian software.  
2020. For customer from Trinidad and Tabago (via website Freelancer.com) translation of tourist documentation. Translation direction: English - Russian  
2019. Translation insufflator operating guide for laparoscopic operations (35 accounting pages - 1800 characters with spaces). Translation direction English-Russian. Translation of drug certifiers.  
Legal topics. Translation of legal contract. English-Russian translation direction.  
Completed 3 orders on the Freelancer.com website:  
For Indian customers:  
Subject - translation of subtitles of the Ukrainian series. Translation direction - Ukrainian - English.  
For Polish customer: Translation from English to Russian trade documents  
For customer from Trinidad and Tabago: translation of tourist documentation  
Translation direction: English - Russian  
2018. Translation of General Electric Locomotive Company technical documentation for Kryukovsky Wagon Building Plant. (30 accounting pages - 1800 characters with spaces) Translation direction: English – Russian

Automation Modernization Projects for Turkmenistan and Georgia. (30 accounting pages - 1800 characters with spaces) Translation direction: Russian - English.  
Two orders completed for Chinese customers at the Freelancer.com website. Theme – Marketing

2017 Legal translations completed for translation agencies.

Technical subjects - a project for the modernization of railway automation on the railways of Georgia and Turkmenistan.

2016 Completed orders for Lithuanian customers. English - Russian translation - topic Marketing

Legal contracts from English to Russian.

I completed 2 year State English courses in 1982. For two years I translated articles from the Jane’s reference book on aviation topics, rocket technology, and also on a specialty aviation automation. Experience over 5 years. I constantly translate guidance materials from manufacturers of electronic components for automation. Translations are carried out in TRADOS STUDIO 2017 and SmartCAT.

Education:  
higher education 09.1979 - 03.1985  
Kharkiv Aviation Institute, Faculty of Management Systems,  
"Aircraft Control Systems" specialty, Kharkiv.  
Additional education  
02.1981 - 12.1982  
Kharkiv State Two-Year Courses in Foreign Languages (English)  
Certificate 4047